

The output of these societies is largely sold to co-operative retail societies but under the present urge to expand exports part of their products are now being sent overseas. These have been proved able to face the strongest international competition, the British boot and shoe co-operators.

ship as compared with nationalisation—and that this sphere will have to gain the recognition it deserves.

英國批發合作社數月前曾出資收購此項生產合作社。惟爲合作社所拒絕，彼等認稱，其經營之合作社，係於近代社會內佔一代表公營之重要經濟地位。此項範圍之工作定將獲得應得之利益。

ained to be settled were minor questions of phraseology.

路透社布魯塞爾三月十一日電：西歐五國聯盟條約僅經過六日之討論，即完成所有之各重要點，今日將留待商討者，僅為措辭之小問題而已。

As a result of yesterday's session, some delegates decid-

此間若干可靠消息，認為自動互助聯盟原則，將僅限於簽字國及英歐州領土（例如直布羅陀），但經濟聯盟則將擴展至締約國之海外屬

pressure
tionalist
to fight
ment def
been dr
the air

東北方
部一白公
已近於尾
軍地後方

—The Chinese Foreign Office yesterday lodged a protest with the Soviet Embassy here against an attack upon a CNRRA air-transport passenger plane by two Russian fighters en route from Mukden to Tsingtao on Monday.

以要之事件，提出抗議。
The protest was handed to
M. Nicolai Tedorenko, Soviet
Charge d'Affaires in Nanking.
該抗議書已交予蘇使館代辦奈多
潤阿氏。
A Foreign Office spokesman
refused to reveal the contents
of the protest.
外交部發言人拒絕透露抗議書

魯克斯建議稱：對於中國之援助，應限於其可以有效施行之地區，渠認為經濟援助，不可施行於長江以上，因該地正在進行實地戰爭，渠以爲，該地區之五億七千萬美元之經濟援助爲合理之數字，惟渠認為僅有經濟或軍事援助之一，而非合併施行則將歸於浪費。

前駐美華大使現任進出口委員會之高思，亦告委員會稱：爲如無有力之軍事計劃，則經

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ADVERBIAL PHRASES IN COMMON USE

- 常用之副詞成語 (續)
- (22) ON compounded with verbs:— (ON 與動詞相結合) (續)
- He lived on (等於 continued living) several years more. 他又活數年。
- He walked on (等於 continued walking) for another hour. 他又走了一小時。
- When the adverb "on" is compounded with a verb, it denotes the continuance of the action expressed by the verb. (副詞 ON 與動詞相結合時，乃以表動詞所指之行動，連續不斷也。)
- (23) ON HIGH; in an elevated place.— Sometimes this phrase is used as an object to a preposition, and is preceded by the preposition "from". (在高處：有時此成語被用作前置詞之賓詞，其前之前置詞則為 "from"。)
- Dayspring from on high (heaven) hath visited us. (New Testament 新約聖經) 自天而來至我等之處。
- (24) ON THE ALERT; in a state of watchfulness or activity.— (警覺或活動) He was always on the alert, whenever the teacher came into the room. 無論何時教員入室，彼皆警覺。
- (25) ON THE CONTRARY, TO THE CONTRARY.— These phrases are not identical in meaning, as may be seen from the following examples. (此二成語之義意不同，可於下列見之。)
- I do not admire that man: on the contrary (far from admiring him) I have a great contempt for him. 我不佩服那人：反是（即，鄙視他）我且甚輕視之。
- I have nothing to say to the contrary (I have nothing to say against what you or some one else has said.) 我不反對（即我不反對你或他人所言者。)
- (26) ON THE DEFENSIVE; in an attitude of defence as opposed to one of attack:— (防守的態度與攻擊相反。)
- He acted on the defensive, and did not attempt to attack. 彼係防守態度，而不圖攻擊。
- (27) ONCE AGAIN, ONCE MORE, OVER AGAIN.— These phrases all mean the same thing, and denote that something is repeated only once, and not twice or more than twice:— (此數語之義意皆同，表某事僅重複一次，而不重複二次或二次以上。)
- I shall have to mention this once again (= on one other occasion). 我將再言之。

(To Be Continued 未完)

重見光明
EYES THAT SEE AGAIN

By LOIS MATTOX MILLER

Every day some person who has lived for years in utter darkness steps into the light; every day some surgeon repeats the miracle of making the blind to see. This is, in fact, understatement; the number of blind persons restored to complete vision in the New York area alone through the once rare operation known as the corneal transplant now runs to 500 a year.

每天總有一些人生活在黑暗中的人們又重見光明，每天總有一些醫生一再重複這種神妙的手術使盲者恢復視力。由事實上說，這在紐約一地地方官經過手術而恢復視力的盲人每年已達五百名之多，這種手術在以前是很少有的。

The cornea is the transparent membrane which curves over your iris and pupil like the crystal on a watch, and admits light. Surgeons have known for years that it was possible to cut a tiny window in a cornea that had become opaque through accident or disease, insert a clear pane cut from the healthy cornea of another eye, and thus restore vision. But rarely could they get the healthy eye tissue with which to make the clear pane. The tissue had to come from a person whose eye had been removed because of an injury not affecting the cornea; or from a dead person who had offered to give the blind the sight he could no longer use. Hence blind persons on surgeons' waiting lists went through long months of nerve-racking delay until some rare chance made an eye available.

角膜就是覆在你眼睛虹彩上的一層透明薄膜，就如鐘上的玻璃窗一樣，可以使光線透射進去，許多年前醫生就知道如果角膜受了意外損傷或是因病而變得不透明時，可以在上面割開一個小窗口，再換上一塊健康角膜上割下的一小片角膜，就可以恢復視力。

了。可是他們很不易找到可以供給那個小片角膜的健康眼睛。所要的這種組織必需是有一個人眼睛受了傷必需取下，可是角膜並未損壞，或是一個死去的人生前允許把他的眼睛供獻給盲人，這樣才可能得到。所以在醫生的候診表上的盲人必需焦灼的等候好幾個月，也許會有一個稀有的機會可以獲得一塊眼睛。

Now all this is changed. A group of New York City hospitals organized the world's first eye bank. The hospitals agreed to make the necessary requests to next of kin for eyes of the newly dead, or to the occasional victim of an accident whose eye must be removed. They agreed to send the precious material to a central point where it would be available to the corneal surgeons.

現在完全不同了。紐約市的一些醫院組成世界第一眼銀行。各醫院同意遇到新死去的人，或是受意外傷害的人，必需把眼睛取出，就向他們的親族請得他們內同意，他們同意把這珍貴的東西寄到一個中心地點，以便行角膜手術醫生可以隨時取用。

Just a year ago, the plan was made known to the public. The response was astounding. A surprising number of people were ready to cooperate. Many volunteered to leave their eyes to the bank; many offered the eyes of still-born infants. Infants' eyes are as useful as those of adults, for the transplants are always very small.

一年以前，這計劃已公諸大衆了。公眾的反應非常可驚，有幾人獻出的人眼都採取合作行動。許多人願意死後把眼睛捐給這銀行，許多人的眼睛和成人眼睛有同等的功用，因為移植的角膜都是很小的。

Today there are 33 hospitals cooperating on a national scale. Seldom need the eye surgeon delay the corneal operation; there are almost no waiting lists of patients.

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

And the blind, by scores and hundreds, are being made to see—the greatest program of sight restoration ever achieved.

目前有三十三家醫院共同合作服務全國。醫生很少因為不能獲得角膜而延遲手術，候診表上幾乎沒有病人了。成千成百的盲人都被治療全愈。——這是視覺上空前的偉大成功。

(To Be Continued 未完)

請用
天津
品出司公塔三
三
塔
牌

藍水頭髮 雪花膏
藥粉油臘膏

杜魯門致國會咨文全文
Text of President Truman's State of the Union Message to Congress

January 7, 1948

The passage of the National Security Act by the Congress at its last session was a notable step in providing for the security of this country. A further step which I consider of even greater importance is the early provision for universal training. There are many elements in a balanced national security program, all inter-related and necessary, but universal training should be the foundation for them all. A favorable decision by the Congress at an early date is of world importance. I am convinced that such action is vital to the security of this nation and to the maintenance of its leadership.

上屆國會在末期中通過國家安全法案，乃是保護我國安全的重要步驟，我以為具有更大重要性的下一步驟，乃是早日規定普遍訓練。在一個完整的國家安全方案中，是有着很多因素的，但普遍訓練則應是一切因素的基礎。國會早日作一個同意的決定，是有着世界重要性的。我相信這項行動對於本國的安全及我國領導地位的維持都是具有必要的。

The United States is engaged today in many international activities directed toward the creation of lasting peaceful relationships among nations. Many thousands of displaced persons, still living in camps overseas, should be allowed entry into the United States. I again urge the Congress to pass suitable legislation at once so that this nation may do its share in caring for homeless and suffering refugees of all faiths. I believe that the admission of these persons will add to the strength and energy of this nation.

美國對於駐有我們佔領軍的國家，如德、奧、日、韓等國，負有特殊的責任。我們對這些國家完成和平協議的努力，已通過到臨。但我們將繼續努力對這些國家分別使令人滿意的協議。

美國今天正參加許多國際性的活動，這些活動以創立各國持久和平關係為目的。

We have been giving substantial aid to Greece and Turkey to assist these nations in preserving their integrity against foreign pressures. Had it not been for our aid, their situation today might be radically different. The integrity of these countries will have a powerful effect upon other nations.

ways. But the most important efforts which we are now making are those which support world economic reconstruction. We are seeking to restore the world trading system which was shattered by the war and to remedy the economic paralysis which grips many countries.

我們現在在許多方法之中向着我們的世界和平的目標邁進。但是我們現在最重要的努力是要支持世界經濟的復興。我們現在正設法恢復被戰爭所破壞的世界貿易制度，並醫治許多國家的經濟癱瘓。

To restore world trade we have recently taken the lead in bringing about the greatest reduction of world tariffs that has ever occurred. The extension of the provisions of the Reciprocal Trade Agreements Act, which made this achievement possible, is of extreme importance. We must also go on to support the International Trade Organization, through which we hope to obtain world-wide agreement on a code of fair conduct in international trade.

為了恢復世界貿易，我們最近已負起領導的責任，完成世界稅率的巨大減低。使這個目的得以到達的互惠貿易協定法案的展期是極重要的。我們必須繼續支持國際貿易機構，我們希望通過該機構能導致世界普遍性的協定，使國際貿易得以全下進行。

Our present major effort toward economic reconstruction is to support the program for recovery developed by the countries of Europe. In my recent message to the Congress, I outlined the reasons why it is wise and necessary for the United States to extend this support.

我們對於經濟復興的主要努力，其目的在於支持由歐洲國家所計劃的復興方案。在我最近向國會所作的咨文中，我已經扼要舉出：美國給予這種支持，為什麼是既明智而又必要的。

I want to reaffirm my belief in the soundness and promise of this proposal. When the European economy is strengthened, the product of its industry will be of benefit to many other areas of economic distress. The ability of

相類語的研究
Some Apparent Similarities
Discriminated

- (a) I talked to him.
(b) I talked with him.
(c) I talked about him.
- 講：“Talked to him”乃表有某事，向某人談及也；“Talked with him”則與某人談話也；至於“Talked about him”，則謂談話時，言及其人也，故以上三句，應譯為：
- (一)我向他談及。
(二)我與他談話。
(三)我談及其人。
- (a) He laughed.
(b) He laughed at me.
(c) He laughed with me.
- 講：“to laugh”有“to be gay or cheerful”之意，作“笑”解；“to laugh at”則有“to ridicule”之意，作“譏笑”解，故上二句應譯為：
- (一)他笑。
(二)他嘲笑我。
- (a) The expenditure increased in proportion to the revenue.
(b) The expenditure has increased out of proportion to the revenue.
- 講：“In proportion to”作“相應”或“平均”解；而“out of proportion to”則反之，作“不相應”或“不平均”解，故上二句應譯為：
- (一)支出增加，與收入相稱。
(二)支出增加，與收入不相稱。
- (a) I will come back within an hour.
(b) I will come back in an hour.
- 講：“within an hour”作“在一時之內”解；而“in an hour”則作“在一小時之後”解，故上二句應譯為：
- (一)我將於一小時內歸來。
(二)我將於一小時之後歸來。
- free men to overcome hunger and despair will be a moral stimulus to the entire world. 我願意再度承認我對於這一計劃的健全與希望的信心，當歐洲經濟強化以後，它的工業產品將對若干經濟衰敗的地區有所裨益。自由人民克服飢餓與貧困的能力，將是對於整個世界的精神激勵。
- (To Be Continued 未完)

本報南京
分銷處

代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
郵訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南
分銷處

濟南北商埠前陳家樓
二十二號

本報開封
分銷處

南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山
分銷處

唐山市新華路北口光明電報社
電話：一一四四號

本報歡迎電話訂閱

電話：二四〇〇四五

渤海大樓拐角
北江診療所
李寶和醫師
外科皮膚科性病科
門診時間
上午九時至十二時
下午二時至六時

中國農民銀行
辦理存款儲蓄匯兌等一切業務
天津分行：天津法租界第一九一號
電話：二二八九六號
中正路分理處：電話三三九七號

雙錢牌
天津發行所 北馬路九七四號
各體育用品社均有代售

中國實業社 新到大批春季衣料
多樣花選易容
備有專門技師
承做中西服裝
設計窗簾椅套
鵝絨被枕靠墊

保證責任
天津市國民信用合作社
提高存款利率 兒童儲蓄存款
團體存款 各種放款 歡迎參加

穗麥
最實 最大 最廣
精色袋
廠料顏學科福合同

回力牌
之品出廠標記信正
號利正行發總津

祥瑞興銀號天津分號
辦理商業銀行一切業務
存款放款匯兌貼現

新中銀號
小額存款利息優厚
每戶自十萬元起一千元為限
羅斯福路四面鐘電車站
電話：六〇〇一 二五〇六

北平商業銀行
服務解決存款問題
數額大小 日期長短
隨時取款 通知取款
各有優待利息請
駕臨面洽

華興錢莊
週年紀念酬謝主顧
各種存款利息優厚
地址：羅斯福路梨棧二六七號
電話：二四〇三四 四〇三五 六二二三號

成興茶莊
製茶專家
總店：天津北門外法租界
電話：五〇〇四七
支店：天津法租界
電話：三三三九四

和順興銀號
津和順興銀號
週年紀念酬謝主顧
各種存款利息優厚
地址：羅斯福路梨棧二六七號
電話：二四〇三四 四〇三五 六二二三號